PALATUL RUNDALE

ACTIVITATE DE DOCUMENTARE REALIZATĂ ÎN CADRUL PROIECTULUI ERASMUS+ “ZWISCHEN DEN KULTUREN”

INFORMAȚII GENERALE

- Palatul a fost construit în două perioade, din 1736 până în 1740 și din 1764 până în 1768. Este situat la Pilsrundāle, la 12 km vest de Bauska.
- Palatul este una dintre destinațiile turistice majore din Letonia. Este folosit pentru cazarea oaspeților notabili, cum ar fi liderii națiunilor străine. Palatul și grădinile din jur sunt acum muzeu.
- Palatul, construit pentru Ducele de Courland, are o mărime impresionantă, numărând 185 de camere.

SCHLOSS RUNDALE

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

- Der Rundale Palast wurde in zwei Epochen für den Herzog von Courtland erbaut. Der Palast liegt in Pilsrundale, 12 km westlich von Bauska. Er ist eines der wichtigsten Touristenziele Lettlands und wird verwendet, um bemerkenswerte Gäste zu unterbringen. Der Palast und die umliegenden Gärten sind heute Museum. Mit 185 Zimmern ist der Palast beeindruckend groß.

ÎNCĂPERI PRINCIPALE ALE PALATULUI

- Holul Principal
- Sala de Aur
- Sala de protocol
- Sala Albă
- Dormitorul Ducelui
- Biroul Regal
- Sala Trofeelor

HAUPTRÄUMEN IM PALAST:

1. Hauptflur
2. Goldenen Saal
3. Protokollraum
4. Weißen Saal
5. Das Büro des Herzogs von Courtland
6. Trophäenraum
7. Schlossgarten

HOLUL PRINCIPAL

- Chiar de la intrare, Palatul Rundale își uimește vizitatorii cu holul său de primire. Dominat de motive arhitecturale specifice secolului al XVIII-lea, Holul ridică standardele palatului până la nivelul Palatului de la Versailles.
- Holul a fost împărțit astfel, încât palatul separară în trei părți. Partea dreaptă, dedicată studiului, este locul unde veneau copiii din regiune să învețe cât timp palatul a fost folosit ca școală; partea centrală este cunoscută drept Apartamentul Ducelui, iar în partea stângă se află Apartamentul Ducesei.

- Gleich am Eingang begeistert der Rundale Palace seine Besucher mit seiner Empfangshalle. Die Lobby, die von architektonischen Motiven aus dem 18. Jahrhundert dominiert wird, hebt die Palaststandards auf die Ebene des Schlosses von Versailles. Er war so gespalten, dass sich der Palast in drei Teile trennt. Die rechte Seite, die dem Studium gewidmet ist, ist, wo Kinderund aus der Region kamen, um zu lernen, wie lange der Palast als Schule genutzt wurde; der zentrale Teil ist als “Herzogs Appartment” bekannt, und auf der linken Seite des Palastes befindet sich die Herzogin es Apartments.

SALA DE AUR

- Palatul își menține prestanța cu următoarea cameră importantă, ”Sala de Aur”. Numele acesteia provine de la ornamentele specifice perioadei ce se găsesc pe pereții și tavanul camerei și care sunt placate cu aur.

Aici se desfășura ceremonialul primirii oaspeților. Invitații intrau în sală, făceau o plecăciune în fața Ducelui și a Ducesei, după care erau invitați să privească averea Ducelui, expusă în mica încăpere conectată cu Sala de Aur.

- Die Residenz behält ihren Ruhm mit dem nächsten großen Raum, der "Goldenen Saal". Sein Name stammt von zeitspezifischen, vergoldeten Schmucken, die an den Wänden und der Decke des Raumes zu finden sind. Hier entfaltete sich die Zeremonie zum Empfang der Gäste. Nach dem Protokoll betraten sie den Raum, verbeugten sich vor dem Herzog und der Herzogin und wurden dann eingeladen, den Nachlass des Herzogs zu betrachten, der in dem kleinen Raum ausgestellt war, der mit der Goldenen Halle verbunden war.

SALA DE PROTOCOL

- După ce formalitățile de primire a oaspeților aveau loc, iar invitații apreciau enorma avere a Ducelui, aceștia erau invitați în Sala de Protocol pentru a servi masa.
- Aici era pregătită o masă cu o capacitate de 165 de locuri.
- Din cauza rochiilor ample ale doamnelor, locurile disponibile se reduceau la doar 65.

- Nachdem die Empfangsformalitäten der Gäste stattgefunden hatten und die Gäste das enorme Vermögen des Herzogs schätzten, wurden sie in den Protokollsaal eingeladen, um das Essen zu servieren. Hier wurde ein Tisch mit 165 Plätzen zubereitet. Aufgrund der reichlichen Kleider ihrer Frauen, wurden die verfügbaren Plätze auf nur noch 65 reduziert.

SALA ALBĂ

- După o masă îmbelșugată, un dans lent era binevenit. Așadar, oaspeții erau poftiți în Sala Albă.
- Pentru a pune în evidență culorile rochiilor invitatelor, Ducele a ales să picteze sala în alb, de acolo și numele acesteia.
- Sala conține multe elemente sugestive, printre care cele 4 anotimpuri, reprezentate prin sculpturi uimitoare ce se găsesc în cele 4 colțuri ale tavanului.

- Nach einer verschmierten Mahlzeit war ein langsamer Tanz willkommen. So waren die Gäste in den Weißen Saal begehrt. Um die Farben der Gästekleider hervorzuheben, entschied sich der Herzog, den Raum weiß zu malen, um auch seinen Namen zu nennen. Die Halle enthält viele suggestive Elemente, darunter die 4 Jahreszeiten, die durch atemberaubende Skulpturen in den 4 Ecken der Decke dargestellt werden.

DORMITORUL DUCELUI

- Ducele, asemenea oricărui om, avea nevoie de odihnă; acum vă vom prezenta dormitorul său.

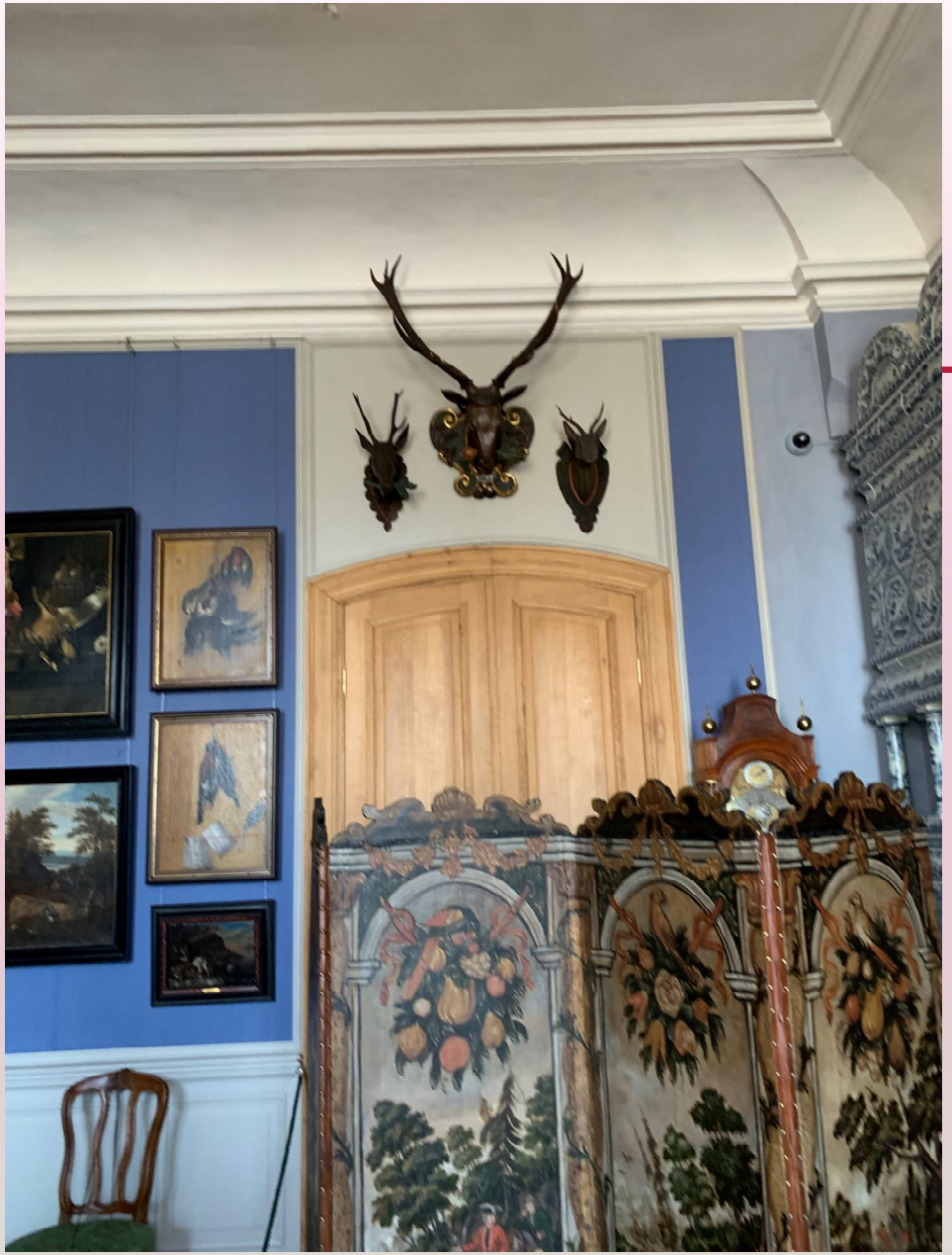
Poate din cauza comodității sau doar pentru a impresiona, ducele a creat un sistem care îi permitea, prin intermediul oglinzilor, să privească din pat spectaculoasele grădini ale palatului.

- Der Herzog brauchte Ruhe wie jeder Mensch; jetzt werden wir Ihnen sein Schlafzimmer vorstellen. Vielleicht aus Bequemlichkeit oder nur um zu beeindrucken, schuf der Herzog ein System, das es ihm ermöglichte, durch Spiegel von seinem Bett aus auf die spektakulären Gärten des Palastes zu schauen.

BIROUL REGAL

- Când nu era prezent la baluri sau nu dormea, ducele avea îndatoriri. Pe majoritatea le îndeplinea din Biroul Regal.
- Biroul cuprinde o bibliotecă impresionantă, un atlas și un glob pământesc ce serveau planurilor Ducelui.
- Din nefericire, multe dintre volumele bibliotecii din birou s-au pierdut, însă cele care au rezistat sunt păstrate astăzi cu grijă în vitrinele acestuia.

- Als er nicht bei den Bällen war oder schlief, hatte der Herzog Pflichten. Die meisten erfüllten sie im Arbeitszimmer.
- Das Büro besteht aus einer beeindruckenden Bibliothek, einem Atlas und einem erdigen Globus, die den Plänen des Herzogs dienten.
- Leider sind viele der Bände der Bibliothek im Büro verloren gegangen, aber diejenigen, die widerstanden haben, werden heute sorgfältig in ihren Schaufenstern aufbewahrt.



SALA TROFEELOR

- Cum ducelui îi plăcea să se laude cu averea sa, tot astfel îi plăcea să procedeze și cu trofeele pe care le obținea la vânătoare. Pentru aceasta a înființat ”Camera Trofeelor”, un loc unde putem admira exponatele cinegetice.

- So wie der Herzog gerne mit seinem Reichtum prahlen mag, so liebte er es auch mit den Trophäen fortzufahren, die er auf der Jagd erhielt. Dafür richtete er die "Trophäenkammer" ein Ort an dem wir Jagd-Exponate bewundern können.

GRĂDINILE PALATULUI

- Fiecare palat își are grădinile sale, în care proprietarii pot ieși la plimbare sau în care se pot relaxa.

Palatul Rundale nu este mai prejos. De fapt, s-ar ridica mult deasupra altor palate cu grădinile sale de dimensiuni impresionante, ce oferă vizitatorului priveliști de vis.

- Jeder Palast hat seine Gärten, in denen die Besitzer spazieren gehen oder entspannen können. Rundale Palace ist nicht niedriger. In der Tat würde es weit über anderen Palästen mit seinen beeindruckend großen Gärten steigen, die dem Besucher verträumte Aussicht bieten.

- Material realizat de Matei Knacoschi
- Coordonator: prof. dr. Carmen Bulhac